

**Formato para impartir actividad académica en la maestría del Posgrado en Historia del Arte
Semestre 2026-1 (agosto – noviembre 2025)**

Nombre del profesor (es):
Dr. Claudio Molina Salinas; Dra. Gabriela Betsabé Miramontes Vidal
Título de la actividad académica:
Lexicografía [terminológica]. f. Arte de componer léxicos ó diccionarios, ó sea de coleccionar las palabras y fijar el sentido y empleo de cada una de ellas.
Horario (se sugiere no emplear los lunes por ser día festivo con frecuencia) hora, día y sede (Unidad de Posgrado, FFyL, etc.)
Jueves de 16 a 20 horas, en la Unidad de Posgrado de la UNAM
Cupo máximo del grupo
15 alumnos
Planteamiento (explicación del propósito del curso)
La lexicografía científica es una disciplina con un fondo teórico, metodológico y aplicativo enfocado a la descripción y ordenamiento sistemático de las voces de un área del saber; debido a sus objetos de estudio (los términos o unidades léxicas de representación del conocimiento científico y técnico, y las obras de consulta científicas o técnicas, respectivamente) y su naturaleza multidisciplinaria e interdisciplinaria, estas áreas del saber son de capital interés para distintos especialistas (documentalistas, catalogadores, historiadores del arte, bibliotecólogos, lingüistas, especialistas en ciencias de la información, cómputo y tecnologías del lenguaje, entre otros). Considerando lo anterior, el seminario “Lexicografía [científica]. f. Arte de componer léxicos ó diccionarios, ó sea de coleccionar las palabras y fijar el sentido y empleo de cada una de ellas” constituye una alternativa para introducir a los alumnos en un panorama amplio sobre aspectos teóricos, metodológicos y aplicativos involucrados en el trabajo descriptivo de los términos de su área de especialidad, la elaboración de diccionarios especializados y controles de vocabularios.
Objetivos (Cuales son las destrezas, habilidades y conocimiento que el curso pretende desarrollar en los alumnos)

Objetivo general:

Familiarizar a los estudiantes con los fundamentos de la lexicografía científica, en sus vertientes teóricas y aplicadas, e iniciarlos en la metodología y práctica de la elaboración de diccionarios científicos y técnicos con fines normalizadores, así como índices.

Objetivos específicos:

Al final de este curso se espera que el alumno sea capaz de:

- Identificar las competencias y límites de la lexicografía científica y su relación con otras disciplinas como la catalogación, la historia del arte, la bibliotecología, el cómputo académico, las humanidades digitales, entre otras.
- Reconocer y poder clasificar los diferentes tipos de unidades léxicas existentes (vocablos, palabras y términos) a partir de sus características formales, semánticas y las relaciones que establecen entre sí.
- Distinguir claramente entre los distintos tipos de diccionarios y sus orientaciones, así como su estructura y características propias.
- Usar herramientas de gestión terminológica, bases de datos y extractores terminológicos.
- Formalizar un primer análisis terminológico, elaborar un sistema conceptual y hacer una propuesta de normalización de un vocabulario específico.
- Proponer un proyecto de obra terminográfica (propuesta de planta o plantilla de diccionario) y elaborar un microtesauro para controlar los vocabularios de sus propias investigaciones.

Asistencia (indicar el porcentaje de asistencia que solicitará a los alumnos para tener derecho a evaluación)

Para tener derecho a evaluación, los alumnos inscritos deberán tener más del 80% de asistencias (13 de 16 posibles).

Mecanismo de evaluación (enunciar con claridad qué y cómo se va a evaluar al alumno, por ejemplo: reporte de lecturas, ensayo final, examen final, dos exámenes parciales, presentación en clase, asistencia etc., y sus combinaciones y los porcentajes que valdrá cada uno).

Los mecanismos de evaluación planteados para el curso, en las combinaciones y porcentajes que se habrán de considerar, son los siguientes:

- La asistencia y participación en clase constituyen un 20% de su calificación final.
- Entrega de reportes de lectura y otros productos elaborados durante el curso serán un 40% de la calificación final.
- Por último, la evaluación de un producto meta (un trabajo de análisis de una unidad léxica, un glosario o un microtesauro) aportará un 40% a la calificación final.

Además, conviene señalar que, durante el curso, el docente considerará las siguientes estrategias de enseñanza y aprendizaje:

- Debates, mesas redondas y paneles de discusión.
- Investigación documental y exposición didáctica a cargo de los alumnos.
- Trabajo autónomo.
- Resolución de ejercicios prácticos.
- Elaboración de mapas conceptuales, síntesis, resúmenes y reportes de lectura.

Temario desglosado por sesión (16 sesiones, incluir lecturas obligatorias por sesión sí es el caso)

0. Introducción al Curso y redacción de una definición.

- 0.1. Panorama general del curso (estrategias didácticas, mecanismos de evaluación, asistencia y disciplina en el aula).
- 0.2. Ejercicio práctico de elaboración de un artículo terminográfico y retroalimentación sobre la resolución de este.

1. Diccionarios. Clasificación, propósitos, estructura y bases metodológicas para su elaboración.

- 1.1. Tipos de diccionarios: lingüísticos, sociales, enciclopédicos y terminológicos.
- 1.2. Orientación onomasiológica y semasiológica del diccionario terminológico.
- 1.3. La estructura del diccionario, en general, y del diccionario terminológico, en particular.
- 1.4. Metodología lexicográfica y metodología terminográfica: convergencias y diferencias.

2. La lexicografía científica (terminológica, terminografía) y la terminología. Competencias y límites.

- 2.1. Orígenes, desarrollo de las disciplinas y su relación con la lexicología.
- 2.2. Teorías terminológicas y evolución de la disciplina. Relación con otras áreas del conocimiento.
- 2.3. Tipos de unidades léxicas (vocablo, palabra y término).
- 2.4. Las relaciones léxico-semánticas en terminología.
- 2.5. Dominios y estructuras conceptuales en terminología.

3. Planteamiento y seguimiento de un proyecto terminográfico.

- 3.1. Definición de equipo de trabajo, tipo de obra y destinatario.
- 3.2. Caracterización de la obra y soporte documental.
- 3.3. Etapas de trabajo.
- 3.4. Modelo de fichas y elaboración de las definiciones.
- 3.5. Revisión y gestión de la obra terminográfica.

4. Terminología, documentación y procesamiento.

- 4.1. Bancos de datos terminológicos y otras herramientas útiles para la terminología descriptiva y prescriptiva.
- 4.2. Corpus, documentación y tipos de autoridades.
- 4.3. Construcción de corpus, bases de conocimiento léxico y métodos de extracción de terminologías para proyectos terminográficos.

5. Descripción terminológica, ontologías y normalización.

- 5.1. Fundamentos lingüísticos para la descripción de las terminologías. Características formales del léxico español y modelos de análisis semántico aplicados a la descripción terminológica.
- 5.2. Ontologías: sistemas conceptuales y árboles de dominio.
- 5.3. Intervención y normalización. Normatividad y organismos internacionales

Bibliografía requerida y bibliografía recomendada

Bibliografía requerida:

Almeida, L. 2004. *Curso básico de terminología*. São Paulo: Editora da Universidade de São Paulo.

Alpizar, R. 1997. *¿Cómo hacer un diccionario científico técnico?* Buenos Aires: Memphis.

Arntz, R.; Pitch, H. 1995. *Introducción a la terminología*. Madrid: Biblioteca del libro/Fundación Germán Sánchez Ruipérez.

Bergenholt, H.; Terp, E. 1995. *Manual of specialised lexicography: the preparation of specialised dictionaries*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.

Cabré, M. T. 1993. *La terminología. Teoría, metodología y aplicaciones*. Barcelona: Antártida/Empúries.

Cabré, M. T. 2002. Terminología y lingüística: la teoría de las puertas. En *Estudios de Lingüística Española*, 16 [en línea] <http://elies.rediris.es>.

Dubuc, R. 1993. *Manual práctico de terminología*. Santiago: RIL editores/Unión Latina.

Fernández, M. 2003. *Introducción a la lingüística. Dimensiones del lenguaje y vías de estudio*. Barcelona: Ariel.

Fernández-Sevilla, J. 1974. *Problemas de lexicografía actual*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.

Grishman, R. 1991. *Introducción a la lingüística computacional*. Madrid: Visor.

Lara, L. F. 2001. *Ensayos de teoría semántica: lengua natural y lenguajes científicos*. México: COLMEX.

Lara, L. F. 2006. *Curso de lexicología*. México: COLMEX.

Lerat, P. 1997. *Las lenguas especializadas*. Madrid: Ariel lingüística.

McEnery, T. 1992. *Computational linguistics: a handbook; toolbox for natural language processing*. Wilmslow: Sigma Press.

Picht, H.; Draskau, J. 1985. *Terminology: An introduction*. Guildford: University of Surrey.

Rey, A. 1992. *La terminologie: noms et notions*. Paris: P.U.F.

Rondeau, G. 1984. *Introduction à la terminologie*. Chicoutimi/Québec: Gaëtan Morin.

Sager, J. C. 1993. *Curso práctico sobre el procesamiento de la terminología*. Madrid: Pirámide y Fundación Germán Sánchez Ruipérez.

Bibliografía complementaria:

- Abadal, E. 1996. El control de la terminología en la recuperación de la informació. En Cabré, M. T.; Codina, L.; Eestopà, R. (2001). *Terminologia i documentació: I Jornada de Terminologia i documentació*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, pp. 31-39.
- Adelstein, A. 2004. *Unidad léxica y valor especializado*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada.
- Ahmad, K. s.d. *Language engineering and the processing of specialist terminology*.
<http://www.computing.surrey.ac.uk/ai/pointer/paris.html>.
- Ahumada, I. 1989. *Aspectos de lexicografía teórica*. Granada: Universidad de Granada.
- Bowker, L. 2002. *Working with Specialized Language: A Practical Guide to Using Corpora*. London: Routledge.
- Cabré, M. T. 1999. *La terminología. Representación y comunicación*. Barcelona: IULA-Univesitat Pompeu Fabra.
- Cabré, M. T.; Codina, L.; Estopà, R. 2001. *Terminologia i documentació: I Jornada de Terminologia i documentació*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada.
- Cabré, M. T.; Feliu, J. 2001. *La terminología científico-técnica*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada.
- Cardero, A. M. 1974. *Lingüística y terminología*. México: UNAM/FES Acatlán.
- Chaumier, J. 1988. *Le traitement linguistique de l'information*. Paris: Entreprise moderne d'édition.
- Geckeler, H. 1974. *Semántica estructural y teoría del campo léxico*. Madrid: Gredos.
- Gouadec, D. 1987. Les horizons de la terminotique. En *Meta* 32/2. 130-138.
- Haensch, G.; Lothar, W. 1982. *La lexicografía. De la lingüística teórica a la lexicografía práctica*. Madrid: Gredos.
- Hartmann, R. R. K. 2001. *Teaching and researching lexicography*. London: Pearson education limited.
- Landau, S. I. 2001. *Dictionaries: The art and craft of lexicography*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lara, L. F.; Ham, R.; García, M. I. 1979. *Investigaciones lingüísticas en lexicografía*. México: COLMEX.
- Lara, L. F. 1997. *Teoría del diccionario Monolingüe*. México: COLMEX.
- Lavid, J. 2005. *Lenguaje y nuevas tecnologías*. Cátedra: Madrid.
- Lyons, J. 1981. *Lenguaje, significado y contexto*. Barcelona: Paidós.
- Ullman, S. 1968. *Semántica. Introducción a la ciencia del significado*. Madrid: Aguilar.

VV.AA. 1987. *Norma ISO 6156: 1987. Magnetic tape exchange format for terminological/lexicographical records* (MATER).

Wüster, E. 1998. *Introducción a la teoría general de la terminología y a la lexicografía terminológica*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada.